



CHAPITRE 4

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, et pour d'autres fins du service public

[Sanctionnée le 23 décembre 1976]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Hugues Lapointe, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget supplémentaire des dépenses qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides n° 4, 1976/1977*.

\$533,094,-
600 pour
1976/77.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$533,094,600 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents programmes énumérés à l'annexe de la présente loi.

CHAPTER 4

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1977, and for other purposes connected with the public service

[Assented to 23 December 1976]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Hugues Lapointe, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the supplementary estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending 31 March 1977, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, that:

Preamble.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 4, 1976/1977*.

Short title.

2. There shall and may be taken out of the consolidated revenue fund of this Province a sum not exceeding, in all, \$533,094,600 for defraying, for the fiscal year ending 31 March 1977, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the amount of each of the various programmes set forth in the Schedule to this act.

\$533,094,-
600 for
1976/77.

Comptes
à la
Législa-
ture.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis à la Législature de la province, conformément à l'article 72 de la Loi de l'administration financière (1970, chapitre 17).

3. Detailed accounts of all moneys expended under this act shall be laid before the Legislature of the Province, in conformity with section 72 of the Financial Administration Act (1970, chapter 17).

Accounts
to the
Legis-
lature.

Compte
à Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Accounts
to Her
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the fiscal year ending 31 March 1977, with indication of the purposes for which they are granted.

1 - AFFAIRES CULTURELLES / CULTURAL AFFAIRS

PROGRAMME 1

Livres et autres imprimés / <i>Books and Other Printed Matter</i>	52,900
---	--------

PROGRAMME 3

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	98,800
---	--------

PROGRAMME 4

Arts plastiques / <i>Plastic Arts</i>	869,300
---------------------------------------	---------

PROGRAMME 5

Arts d'interprétation / <i>Performing Arts</i>	345,100
--	---------

1,366,100

3 – AFFAIRES MUNICIPALES / *MUNICIPAL AFFAIRS*

PROGRAMME 1

Aide à la planification et à la restructuration municipale <i>Assistance for Municipal Planning and Reorganization</i>	280,900
---	---------

PROGRAMME 2

Aide et surveillance administratives et financières <i>Administrative and Financial Assistance and Supervision</i>	4,643,400
---	-----------

PROGRAMME 11

Aide financière à la construction de réseaux d'aqueducs et d'égouts <i>Financial Assistance for Waterworks and Sewage System Construction</i>	1,000,000	
	<hr/>	5,924,300

4 – AFFAIRES SOCIALES / *SOCIAL AFFAIRS*

PROGRAMME 2

Aide sociale / <i>Social Aid</i>	34,800,000
----------------------------------	------------

PROGRAMME 3

Assistance-maladie / <i>Health Assistance</i>	1,600,000
---	-----------

PROGRAMME 11

Soins spécialisés et ultra-spécialisés <i>Specialized and Ultra-specialized Care</i>	3,500,000
---	-----------

PROGRAMME 13

Équipement des services de santé / <i>Health Services Equipment</i>	4,000,000	
	<hr/>	43,900,000

5 – AGRICULTURE / *AGRICULTURE*

PROGRAMME 3

Aide à la production agricole / <i>Farm Production Assistance</i>	6,350,000
---	-----------

PROGRAMME 5

Commercialisation agricole / <i>Farm Product Marketing</i>	1,000,000	
	<hr/>	7,350,000

7- COMMUNICATIONS / COMMUNICATIONS

PROGRAMME 1

Réseaux et équipements gouvernementaux de communication <i>Government Communications Networks and Facilities</i>	620,000
---	---------

PROGRAMME 2

Communications gouvernementales et renseignements <i>Government Communications and Information</i>	469,900
---	---------

PROGRAMME 3

Édition gouvernementale / <i>Government Publishing</i>	1,430,000	
	2,519,900	

8 - CONSEIL EXÉCUTIF / EXECUTIVE COUNCIL

PROGRAMME 3

Organismes-conseils auprès du Premier Ministre et du Conseil exécutif <i>Advisory Bodies to the Prime Minister and the Executive Council</i>	530,000
---	---------

PROGRAMME 4

Coordination du développement économique et régional et interventions de développement régional <i>Coordination of Economic and Regional Development and Regional Development Projects</i>	7,260,000	
	7,790,000	

11 – ÉDUCATION / *EDUCATION*

PROGRAMME 2

Soutien technique / <i>Technical Support</i>	767,000	
--	---------	--

PROGRAMME 5

Enseignement élémentaire public / <i>Public Elementary Education</i>	3,600,000	
--	-----------	--

PROGRAMME 6

Enseignement secondaire public / <i>Public Secondary Education</i>	4,800,000	
--	-----------	--

PROGRAMME 11

Enseignement universitaire / <i>University Education</i>	7,126,000	
--	-----------	--

PROGRAMME 16

Développement des loisirs / <i>Development of Recreational Activities</i>	1,000,000	
	<hr/>	17,293,000

12 – FINANCES / *FINANCE*

PROGRAMME 4

Fonds de suppléance / <i>Contingency Account</i>	387,900,000	
--	-------------	--

13 – FONCTION PUBLIQUE / *CIVIL SERVICE*

PROGRAMME 1

Gestion du personnel et aménagement des conditions de travail dans les secteurs de la Fonction publique et du péri-public <i>Personnel Management and Reorganization of Working Conditions in the Civil Service and Fringe Sectors</i>	750,000	
--	---------	--

15 - INDUSTRIE ET COMMERCE / *INDUSTRY AND COMMERCE*

PROGRAMME 3

Orientation et développement de l'industrie secondaire
Orientation and Development of Secondary Industries

203,500

PROGRAMME 7

Services aux établissements commerciaux
Services to Commercial Establishments

150,000

PROGRAMME 8

Développement des pêches maritimes
Development of Maritime Fisheries

769,600

1,123,100

16 – JUSTICE / *JUSTICE*

PROGRAMME 1

Fonctionnement du système judiciaire <i>Operation of the Judicial System</i>	820,000
---	---------

PROGRAMME 4

Garde des prévenus et des détenus <i>Custody of Prisoners and Detained Persons</i>	1,615,000
---	-----------

PROGRAMME 5

Réinsertion sociale des délinquants <i>Reintegration of Delinquents into Society</i>	261,300
---	---------

PROGRAMME 6

Aide juridique et financière / <i>Legal and Financial Aid</i>	2,884,100
---	-----------

PROGRAMME 15

Normalisation et surveillance de l'exercice des fonctions de police <i>Standardization and Supervision of Police Operations</i>	156,000
--	---------

PROGRAMME 17

Protection de la société, des citoyens et de leurs biens <i>Protection of Society, People and their Property</i>	4,654,000
---	-----------

PROGRAMME 19

Enquêtes et expertises scientifiques pour fins judiciaires <i>Inquiries and Scientific Specialist Assistance for Judicial Purposes</i>	150,000	
	<hr/>	10,540,400

18 – RICHESSES NATURELLES / *NATURAL RESOURCES*

PROGRAMME 3

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	150,000	
---	---------	--

PROGRAMME 5

Contrôle de la ressource eau et de ses usages <i>Water Resources and Utilization Control</i>	1,013,300	
---	-----------	--

PROGRAMME 6

Affaires du Nord / <i>Northern Affairs</i>	486,800	
	<hr/>	1,650,100

19 – TERRES ET FORÊTS / *LANDS AND FORESTS*

PROGRAMME 3

Protection de la forêt / <i>Forest Protection</i>	2,600,000	
---	-----------	--

PROGRAMME 4

Utilisation de la forêt / <i>Forest Management</i>	2,000,000	
--	-----------	--

PROGRAMME 8

Connaissance géographique du territoire / <i>Land Inventory and Survey</i>	616,000	
	<hr/>	5,216,000

20 – TOURISME, CHASSE ET PÊCHE / *TOURISM, FISH AND GAME*

PROGRAMME 1

Maintien et amélioration de la faune <i>Preservation and Improvement of Wildlife</i>	305,700
---	---------

PROGRAMME 2

Protection de la faune / <i>Wildlife Protection</i>	255,400
---	---------

PROGRAMME 4

Services à la clientèle / <i>Consumer Services</i>	1,247,500
--	-----------

PROGRAMME 6

Réseau de parcs et réserves et d'établissements touristiques et récréatifs <i>Parks, Reserves, Tourist and Recreational Establishments Network</i>	785,100	
	<hr/>	2,593,700

21 – TRANSPORTS / *TRANSPORT*

PROGRAMME 4

Conservation du réseau routier / <i>Road Maintenance</i>	9,000,000
--	-----------

PROGRAMME 5

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	5,000,000
---	-----------

PROGRAMME 9

Transport scolaire / <i>School Transportation</i>	21,900,000	
	<hr/>	35,900,000

22 – TRAVAIL ET MAIN-D'OEUVRE / *LABOUR AND MANPOWER*

PROGRAMME 4

Services de main-d'oeuvre / <i>Manpower Services</i>	1,028,000
--	-----------

23 - TRAVAUX PUBLICS ET APPROVISIONNEMENT
PUBLIC WORKS AND SUPPLY

PROGRAMME 1

Allocation de l'espace et de l'équipement
Office Accommodation Supply

250,000

533,094,600